

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0542

Giovedì 22.09.2011

VIAGGIO APOSTOLICO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI IN GERMANIA (22-25 SETTEMBRE 2011) (I)

VIAGGIO APOSTOLICO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI IN GERMANIA (22-25 SETTEMBRE 2011) (I)

- LA PARTENZA DA ROMA
- TELEGRAMMI A CAPI DI STATO
- LA PARTENZA DA ROMA

Ha inizio questa mattina il 21° Viaggio internazionale del Santo Padre Benedetto XVI, che lo porta per la terza volta in Germania. Il motto scelto dal Papa per il Viaggio Apostolico è: *Wo Gott ist, da ist Zukunft* ("Dove c'è Dio, là c'è futuro").

L'aereo con a bordo il Santo Padre, un A320 dell'Alitalia, parte dall'aeroporto di Roma-Ciampino alle ore 8.15. L'arrivo all'aeroporto internazionale di Berlin-Tegel è previsto per le ore 10.30.

[01321-01.01]

• TELEGRAMMI A CAPI DI STATO

Nel momento di lasciare il territorio italiano e nel sorvolare poi gli spazi aerei dell'Austria e della Repubblica Ceca, il Santo Padre Benedetto XVI ha fatto pervenire al Presidente della Repubblica Italiana, On. Giorgio Napolitano, al Presidente dell'Austria, On. Heinz Fischer, e al Presidente della Repubblica Ceca, On. Václav Klaus, i seguenti messaggi telegrafici:

A SUA ECCELLENZA

ON. GIORGIO NAPOLITANO

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

PALAZZO DEL QUIRINALE

00187 ROMA

NEL MOMENTO IN CUI LASCIO IL TERRITORIO ITALIANO PER RECARMÌ IN VISITA PASTORALE IN GERMANIA MI È GRADITO INDIRIZZARE A LEI SIGNOR PRESIDENTE E ALL'INTERO POPOLO ITALIANO L'ESPRESSIONE DEL MIO CORDIALE SALUTO CHE ACCOMPAGNO CON L'AUSPICIO DI UN SEMPRE PIÙ INTENSO RINNOVAMENTO ETICO PER IL BENE DELLA DILETTA ITALIA SULLA QUALE INVOCO LA BENEDIZIONE DEL SIGNORE PEGNO DI COPIOSI LUMI E GRAZIE CELESTI

BENEDICTUS PP. XVI

[01297-01.01] [Testo originale: Italiano]

SEINER EXZELLENZ

HERRN DOKTOR HEINZ FISCHER

BUNDESPRAESIDENT DER REPUBLIK OESTERREICH

WIEN

AUF DEM WEG ZU MEINEM PASTORALBESUCH IN DEUTSCHLAND UEBERFLIEGE ICH DAS HOHEITSGEBIET DER REPUBLIK OESTERREICH [STOP] DIES IST MIR WILLKOMMENER ANLASS IHNEN SEHR GEEHRTER HERR BUNDESPRAESIDENT UND DEN MENSCHEN IN IHREM GESCHAETZTEN LAND AUFRICHTIGE GRUESSE ZU SENDEN [STOP] VON HERZEN ERBITTE ICH IHNEN SOWIE ALLEN BUERGERINNEN UND BUERGERN OESTERREICHS GOTTES SCHUTZ UND SEGEN

BENEDICTUS PP. XVI

[A SUA ECCELLENZA

IL DOTTOR HEINZ FISCHER

PRESIDENTE FEDERALE DELLA REPUBBLICA D'AUSTRIA

VIENNADURANTE IL VIAGGIO PER LA MIA VISITA PASTORALE IN GERMANIA SORVOLO IL TERRITORIO SOVRANO DELLA REPUBBLICA D'AUSTRIA. MI È GRADITA L'OCCASIONE PER INVIARE A LEI, ILLUSTRE SIGNOR PRESIDENTE FEDERALE, E AGLI UOMINI E DONNE NEL SUO STIMATO PAESE I MIEI SINCERI SALUTI. DI CUORE INVOCO PER LEI NONCHÉ PER TUTTI I CITTADINI DELL'AUSTRIA LA PROTEZIONE E LA BENEDIZIONE DI DIO. BENEDICTUS PP. XVI]

[01298-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

JEHO EXCELENCI PANU VÁCLAVU KLAUSOVI
PREZIDENTU ČESKÉ REPUBLIKY

U PŘÍLEŽITOSTI PŘELETU VZDUŠNÝM PROSTOREM ČESKÉ REPUBLIKY DO NĚMECKA NA SVOU PASTORAČNÍ NÁVŠTĚVU SI DOVOLUJI VÁS, PANE PREZIDENTE, I OBYVATELE TĚTO VZÁCNÉ ZEMĚ CO NEJSRDEČNĚJI POZDRAVIT. VYPROŠUJI OD BOHA VEŠKERÉ DOBRO K TRVALÉMU DUCHOVNÍMU A MATERIÁLNÍMU ROZVOJI ČESKÉHO NÁRODA A VŠEM VÁM POSÍLÁM ZVLÁŠTNÍ POŽEHNÁNÍ.

*[A SUA ECCELLENZA IL SIG. VÁCLAV KLAUS
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA CECANEL SORVOLARE LO SPAZIO AEREO DELLA REPUBBLICA
CECA IN VIAGGIO PER LA MIA VISITA PASTORALE IN GERMANIA, DESIDERO RIVOLGERE A LEI,
SIGNOR PRESIDENTE, E AGLI ABITANTI DI CODESTA NOBILE NAZIONE IL MIO PIÙ CORDIALE SALUTO
E, MENTRE INVOCO DA DIO OGNI BENE PER IL CONTINUO PROGRESSO SPIRITUALE E MATERIALE
DEL POPOLO CECO, INVIO A TUTTI UNA SPECIALE BENEDIZIONE. BENEDICTUS PP. XVI]*

[01299-AA.01] [Testo originale: Ceco]

[B0542-XX.02]
